

IV.

Land } *Krajin*  
Dežela }  
Bezirk } *Dvorč Ljubljach*  
Okraj }  
Ortsgemeinde } *Gospodarstvo*  
Občina }

Ortschaft } *Gospodarstvo*  
Kraj }  
Haus-Nr. } *42*  
Hišna štev. }  
Name des Hauseigenthümers } *Graf Magister*  
Ime hišnega lastnika }

## Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

## Kazalo zbranih naznanilnic

### za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

#### Belehrung.

- a) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerierung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinsstener nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerierung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Bestellter hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einführung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichniß den Wohnung-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beifügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:

Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum ..... Unterschrift .....

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies in dem Verzeichniß in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigezetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichniß kurz zu erwähnen.

#### Poduk.

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, prednji razdeli, napiše nišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasiyah za davek od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade se ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s številami zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobirajo naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnom napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne ..... Podpis .....

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečeno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi katera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kteri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. Staniščno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte <b>I m e</b> tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung <b>Opomba</b>
I		1	
II		1	





III.

Zur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Johann Sohn des Josef et Magister  
und der Franziska Limnitz ist zu S. Petersvorstadt 445  
am (Tag, Monat, Jahr) 15. Juli 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu S. Peter in Lübeck am 22. August 1850



Unterschrift des Matrikelführers.

M. Harivans  
M. H.



Dortlaufende Zahl der Personen  Zapored število oseb	Name  Ime	Geschlecht		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort  Rojstni kraj	Zuständigkeit  Domovinstvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba	
		Spol  männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungs Zweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Gin- heimisch — Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauern'd Stano- vitno	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	
		a	b	c	d	e	f	g		k	l	m	n				
4	Marijan Magister		1	1858	Kaffitz	lv.	Zagreb		Ljubljana	1		1					
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
	Summe Vseh skup}	2	2						Summe Vseh skup}	5		4					

P i e h s t a n d .  
Živina.

Pferde  K o n j i				Maultiere und Mausel	Esel  O s l i	Rindvieh  G o v e j a ž i v i n a				Schafe  O v e e	Ziegen  K o z e	Borstenvieh  P r e š i ē	Bienenstöcke  Panjevi čebel
Hengste  žebci	Stuten  kobile	Wallachen  skopljenici	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre  žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola	Stiere  biki	Kühe  krave	Ochsen  voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre  teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel  bivali	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola			

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanihico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Ljubljana

am 14 Januarja 1870.  
dne 14 januarja

Dr. Vetter

Land Krain  
Bezirk Novo Ljublj  
Haus-Nr. .....

Ortsgemeinde Ljubljana  
Ortschaft Ulica  
Wohnungs-Nr. II

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mietparteien oder Aftermietparteien aber müssen, infolge sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderrung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
Eine zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermietparteien, welche nicht im aktiven Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
Dagegen müssen die mit Charakter quittierten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestand mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionierten oder provisiorierten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linientreifliche Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Mutterations-Invaliden nach ihren Nachkörnern u. s. w. auch

inbegriffen.

III.

### Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Matthäus Sohn des Stefan Bernik  
und der Margareta Gantvara ist zu Ljubljana Nr. 24  
am (Tag, Monat, Jahr) 7. September 1858 geboren worden.



Ausgefertigt zu Ljubljana am 22. Nov. 1869

Unterschrift des Matrikelführers.

C. Uherreuter'sche Buchdruckerei (M. Salter).

Zapom	a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	m	n
1					izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	razzakonjena.	Samo pri 12. an zapom prek prečrtati. Če so pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, v trgovini, pri hiševanju i. t. a.) teh osebah sme se ta predelek po- slati; sicer pa naj se v tem ini, da v solo hodi i. t. d.					
2												
3												

(Deutsch-slovenisch.)

I b.

Dežela  
Okraj

Hišna štev.

Občina  
Kraj

Staniščena štev.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanihico, treba je zapisati, če so tudi neka jča iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K džanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanihico zapisati samo svoje ljudi in zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v džanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, reservni v brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlayhu), dokler se ne skliče, mostvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanihico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravnik in krdejni računari, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanihica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pricakuje se torej, da bedo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popoloma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznen (strafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporem do 4 dni.

naš oder Beschäftigung	Geburtsort	Beständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
lic ali s čim se kdo peča	Rojsjni kraj	Domo-vinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba
jveig, Gewerbe. tu je vezidben, z. B. die Kategorie ist oder pensionirt u. dgl. ist in der Gegenstand des Gewerbes oder in Handelsbefugnisses u. s. w. gesmeige bat, so ist nur jener einwer bildet. haben die Art namhaft zu machen, oft bezeichnen, z. B. Rentenbezieher, an der Wohnung teilnehmende bestimmte eigene Beschäftigung verhantve in seiner Beschäftigung ausdrücklich anzugeben; im entzug des Haushalts, der Schulbesuch zu machen. 14 Jahren kann die Matrik mit erden. Sind jedoch bei einem einer Fabrik, bei Gewerben, beim anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats (Jahres) Wohn, oder im Taglohn bei der Sandwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglohnar u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commiss u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählschafftshofs (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatberechtigt) ist.	Land	Domovinstvo	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einführung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik erschließlich zu machen.
ng zasluzek, obrt. tanko povedati, n. pr. kategorijo nizji i. t. d., koga služi; s čim se za i. t. d. rišće same tisti, koga poglavito ij povedo, od čega živé, n. pr. boče i. t. d. deležne osebe čez 14 let imajo ju pri njegovem zasluzku pravilno ristavi; sicer pa naj se v tem ini, da v solo hodi i. t. d. ih osebah sme se ta predelek po- slati; sicer pa naj se v tem ini, da v solo hodi i. t. d.	Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjena dela samostojno ali pa kakor pomocni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stancnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dino, če je podveznik, voduški ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadninar i. t. d. pri obrtu, če je imenik, racunar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. a.	Tu naj se s številko 1 v primernem predelku pove, če se oseba v občini popisovanega kraja domaća (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).	Dežela	Časno pričujoč, n. pr. kakovost, na potu, če ne ostane tu čez 1 mesec.	Wenn die Person ganzlich (auf beiden Augen) erblendet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu kennzeichnen. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum aktiven Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch linientreiflichen Männern, zu den mit Beibehalt des Militär-Charakters quittierten, zu den im Ruhestand mit oder ohne Militärpension befindlichen Offizieren, Militärbeamten oder Parteien, zu den pensionierten oder provisiorierten Unterparteien, zu den Patenten oder Reservations-Invaliden gehört.
			okraj	Einsheimisch Fremd	Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) besteht.
			kraj	Domač Tuj	Enbliz in hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.
					Če je kdo do dobrega (aa obeh očeh) slep ali pa gluhenem, naj se takaj pové. Tu naj se takaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorsveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, reservnik ali brambovec, s pridržkom značaji kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, patentni ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepriznajoče zapisana.

III.

Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Matthäus Sohn des Stefan Bernick  
und der Margaretha Gantrozä ist zu Thalnertorf N° 24  
am (Tag, Monat, Jahr) 7. September 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu St. Peter in Laut am 22. Nov 1869



Unterschrift des Matrikensführers.

St. Peter in Laut  
Matrikularb.

Land Krajin  
Bezirk Burk Ljubljach

Ortsgemeinde

Ortschaft

Wohnungs-Nr. II

I b.

Dežela

Okraj

Občina

Kraj

Hišna štev.

Stanisčena štev.

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mietparteien oder Aßtermietparteien aber müssen, insoferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Mietparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Offiziere“ sind auch die den Officers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

## Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Bevölkerungen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilico, treba je zapisati, če so tudi ne kaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K džanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik staniča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilico zapisati samo svoje ljudi in zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v džanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, reservni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo in liniji še služno, ki je na dopustu (urlayhu), dokler se ne skliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentni in reservacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravnik in krdejni računarji, spadajoči k oficirstvu.

## Naznanilica

za popis ljudstva in imenitejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bedo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popoloma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjeno (strafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporem do 4 dni.

Fortschreitende Zahl der Personen	Zapored tekoče število oseb	Name u. z. Familiennname (Zuname), Vorname (Tauftname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domovinstvo	Anwesend Pričujoč	Anwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba									
		Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik erfüllt zu machen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person katholisch, Griechisch-unirkt, Armenisch-unirkt, Evangelisch-Augsburger Konfession (Lutheraner), Evangelisch-helvetitscher Konfession (Reformiert), Anglicanisch, Monnit, Unitarist, Jüdisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.	Hier ist einzufügen, ob die Person Beamter, oder Dienstleute oder pensioniert u. dgl. ist, in welcher Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsvergnisses u. s. w.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.	Land	Bezirk	Ortschaft	Dežela	okraj	kraj	Einhelmisch Gremb	Domač	Tuj	Časno pričujoč, n. pr. kakovost, na potu, če ne ostane tu čez 1 mesec.	Stanovitno pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec.	Časno nepricujoč, n. pr. če se oseba omejena dela samostojno ali pa kakor pomocni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stancnik) zemlje, ali služi kmelu za mesečno (letno) plačilo ali za dino, če je podvztek, vodaik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadnikar i. t. d. pri obrtu, če je imetičnik, racunar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		
		Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insoferne sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Angehörige oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommen. Nur feststehend anwesende Familienangehöriger oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Ältere Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derfelben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Stubengenosse u. dgl.	Spol vsake osebe naj se nazanni s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Tu naj se zapisi, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zednjene, armensko-zednjene, grško-nezednjene, armensko-nezednjene vere, evangelično-augsburške spoznave (luterane), evangelično-helvetitske spoznave (reformat), anglikane, monnit, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. d. a.	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vlovec ali vdova ali porazvezi zakona razzakonjen. i. d. a.	Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	Dežela	okraj	kraj	Brežice	Občina Dobrovica	Dežela Dobrova	okraj. Dobrova	občina Dobrova	Dežela Dobrova	okraj. Dobrova	občina Dobrova	Dežela Dobrova	okraj. Dobrova	občina Dobrova
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s		
✓		Bernik	1	1826	Kupolny - Ljublj.	Nipper - Gralla	Brežice													
✓		Mojzis Bernik	1	1835																
✓		Mojzis Bernik	1	1858	Ljublj.	Rafa, Pj. fabrike roba	Ljublj.													

Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort  Rojstni kraj	Justäigkeit  Domovinstvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba		
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delaveci ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauern — Stanovi- vitno	zeit- weilig Časno	dauern — Stanovi- vitno		
		a	b				c	d		e	f	g	h	i	k	l	m	n
4	Jozef Bernik	1		1862	zajedljiv. lnd.		Rof. Uradna služba J. Blažek in de Šent. Ljubljanski	Leibach	*	1								
5	Maria Bernik	1	1864	s	s	Kaufm.			1									
6																		
7																		
8																		
9																		
	Summe Vseh skup	3	2							Summe Vseh skup			5	5				

P i e h f a n d.  
Živina.

Pferde  K o n j i				Maulthiere und Mausel	Esel  O s l i	Rindvieh  G o v e j a ž i v i n a				Schafe  O v e e	Ziegen  K o z e	Borstenvieh  P r e š i c i	Bienenstöcke  Panjevi čebel
Hengste  žebci	Stuten  kobile	Wallachen  skopljeni	Güllen bis zum vollendeten dritten Jahre  žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola	Stiere  biki	Kühe  krave	Ochsen  voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre  teleta do izpolne- nega 3. leta	Büffel  bivali	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola			

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanihico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Leibach

am 14 Januarj 1870.  
dne 14 januarja 1870.

A. Vallanta



